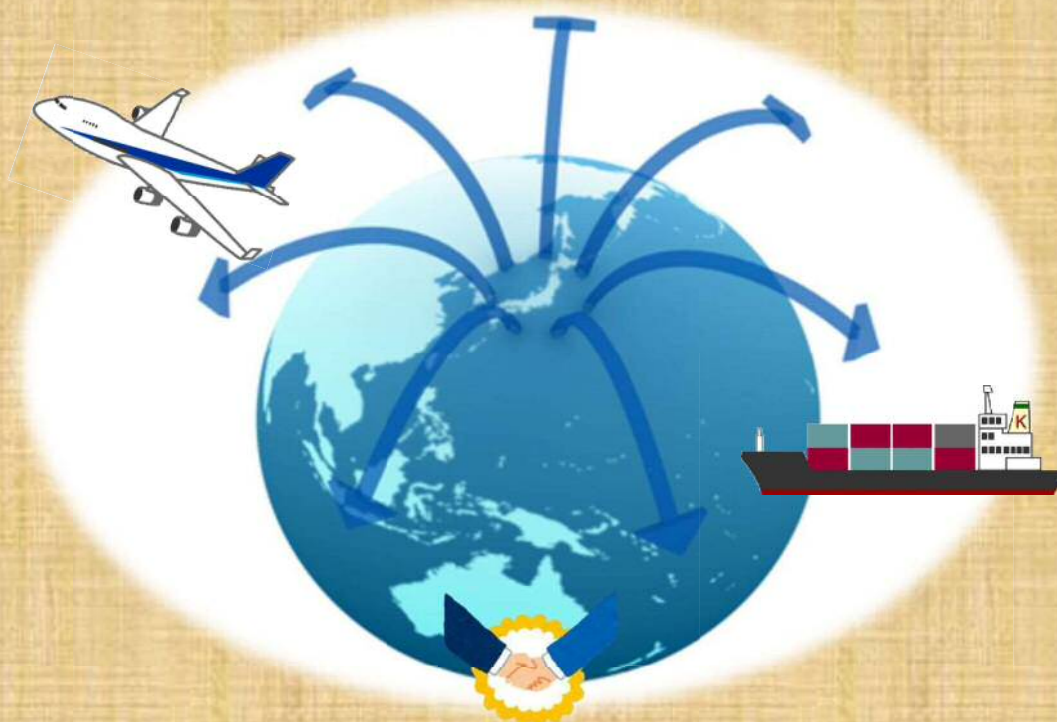


2018. 7

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（ソウル）	1
Information	6
新着図書情報	10
外貿港情報（鹿児島港、川内港）	11
貿易相談のご案内	14
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	15
新規入会会員募集のご案内	16
（別巻）	
鹿児島税関支署管内貿易概況（4月）	

韓国で成長するコンビニ事情について

(一財) 自治体国際化協会ソウル事務所
池之上 祐太



皆さん、こんにちは。(一財)自治体国際化協会ソウル事務所の池之上です。韓国・ソウルでの暮らしも2年目となり、生活には大方慣れてきたところですが、日本と比べて少し物足りなさを感じるのが韓国のコンビニエンスストア(以下、「コンビニ」)です。バラエティ豊かなお弁当やスイーツに、小腹が空いた時に手軽に購入できるファストフード。ふと日本のコンビニが懐かしく感じられてしまうのは私だけではないでしょう。しかし、韓国のコンビニは韓国人の生活スタイルの変化とともに、今、急速に成長しつつあります。今回は、そのような韓国のコンビニ事情をレポートしたいと思います。なお、文中意見にわたる部分は個人の見解であることを申し添えます。

1. 韓国のコンビニの変遷

(1) コンビニの誕生

韓国にコンビニが登場したのは、1982年の夜間通行禁止令の解除以降と言われています。しかし、当時は韓国人の消費の慣習と適合せず、なかなか定着しませんでした。本格的にフランチャイズ形態のコンビニが登場したのは1989年の5月で、セブンイレブンがソウル市内のオリンピック選手村に出店したのが1号店となりました。その後、韓国人の生活スタイルの変化に伴って成長を続け、現在ではCU、GS25、セブンイレブンなどの大手コンビニは、街中どこを歩いても目にするようになりました。

【図表1】韓国のコンビニエンスストア



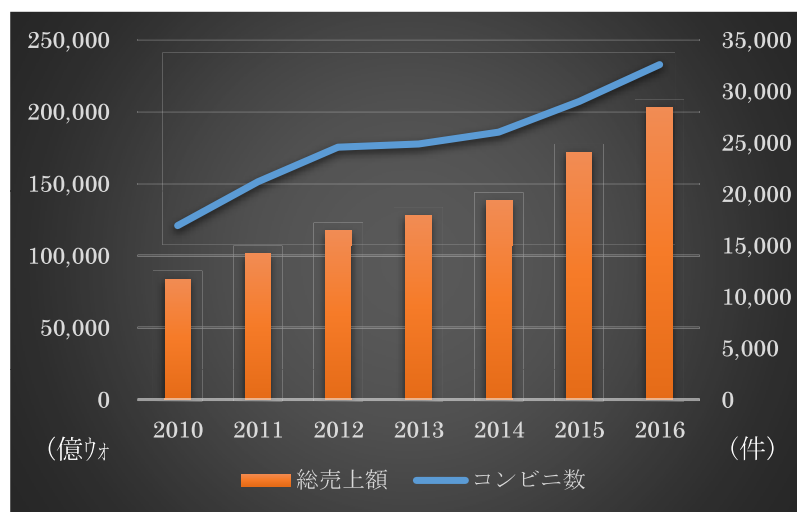
（２）コンビニ数の推移

韓国におけるコンビニのここ数年の動きを見ると、図表 2¹に示されるように 2010 年からの 7 年間で店舗数、売上額ともに急激に増加していることが分かります。店舗数は 2010 年末の 16,937 件から 2016 年末には 32,611 件と倍近く増加しており、年間総売上額も 2010 年の 83,931 億ウォンから 2016 年の 203,241 億ウォンと 2.4 倍にも増加しています。店舗数当たりの人口に焦点を当てると、1 件の店舗でカバーされる人口は 2010 年に 2,983 人であったのが 2016 年には 1,585 人にまで縮小²し、人口に対する店舗数の比率も上昇していることが分かります。これは、日本の 2,195 人（2016 年）³と比較しても大幅に少ない数値であり、韓国におけるコンビニの需要の高さをうかがい知ることができます。

コンビニが急増した背景の一つに、韓国人の生活スタイルの変化が挙げられます。1～2 人世帯の増加や急速に進む高齢化の波を受けて、手軽に購入できる弁当や飲料への需要が高まり、わざわざ遠くにある大型スーパーや百貨店まで出かけずとも身近に買い物ができるコンビニの存在感が大きくなりつつあります。

【図表 2】韓国のコンビニの店舗数と年間総売上額の推移

*（社）韓国コンビニ産業協会加盟のフランチャイズ形態のコンビニが対象



	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
コンビニ数 (単位：店舗)	16,937	21,221	24,559	24,859	26,020	28,994	32,611
総売上額 (単位：億ウォン)	83,981	101,368	117,385	128,101	138,361	171,947	203,241

¹（社）韓国コンビニ産業協会「コンビニ業界主要指標」を基に作成

²（社）韓国コンビニ産業協会「コンビニ業界主要指標」より引用

³（一社）フランチャイズチェーン協会統計資料及び総務省統計局「人口推計 各年 10 月 1 日時点」より算出

一方で、韓国・聯合ニュース⁴によると、急速な店舗数の増加によって1店舗当たりの売り上げの減少や経営環境の悪化などの被害も生じていると指摘されており、今後、韓国コンビニが一層の成長を遂げるにあたって、解決しなければならない課題と言えます。

2. 成長するコンビニ商品

(1) 海外スイーツの登場

聯合ニュース⁵によると、2018年4月、店舗数最大手（2017年7月末時点）⁴のCUが日本から輸入したロールケーキ商品「もちロール」の販売を開始して、初回入荷分の20万個が発売からわずか10日で完売し、追加の20万個もさらに完売したとのことで、韓国国内でコンビニデザートが人気を集めている様子が分かります。「もちロール」は元々、訪日韓国人観光客に人気のデザートでしたが、この他にも、台湾を訪問する韓国人に人気のビスケットが大手のGS25で販売されるなど、海外旅行者によって話題となった海外の商品がコンビニで販売され始める傾向が表れています。

(2) SNS 映えする PB 商品

SNSの普及が著しい韓国では、美味しそうな食事や綺麗な風景、可愛い小物や菓子類などの写真を撮って友人や知人に共有するのが一つのトレンドとなっています。コンビニの店頭でも、韓国の若者に人気の「カカオフレンズ」のキャラクターとコラボしたものなど、SNS映えをねらった可愛いパッケージのPB商品を多く目にすることができます。

【図表3】韓国のコンビニで人気の「もちロール」(左)とPB商品(右)



⁴ 聯合ニュース (2017.8.8)

<http://japanese.yonhapnews.co.kr/headline/2017/08/07/0200000000AJP20170807005000882.HTML?input=rss>

⁵ 聯合ニュース (2018.5.30)

<http://japanese.yonhapnews.co.kr/relation/2018/05/30/0400000000AJP20180530001000882.HTML>

(3)意外に多い、日本の商品

スイーツに限らず、店頭に並んでいる日本の商品を見かけることは決して珍しいことではありません。ペットボトル緑茶飲料は 2,000 ウォン (350ml) 前後⁶で購入することができます、缶ビールも 3,000~3,900 ウォン (500ml) 程度と、価格は他の韓国の商品と比較するとやや高めですが、身近に購入することができます (価格は店舗や時期等の様々な要因によって変動することがあります)。

3. 韓国ならではのサービス

(1) 1 + 1 (ワン・プラス・ワン)

韓国のコンビニで商品陳列棚を観察していると、しばしば「1 + 1 (ワン・プラス・ワン)」や「2 + 1 (ツー・プラス・ワン)」と表示されたポップを見つけることができます。これは、「1 個 (2 個) 購入するともう 1 個無料で付いてくる」ことを意味しています。このようなサービスはほぼ毎日行われており、“お得”好きな韓国人の支持を得ています。

(2) ワールドカップでの飲料販売

今年はサッカーのワールドカップ・ロシア大会で世界中が盛り上がっていますが、韓国でも各地でパブリックビューイングが行われました。聯合ニュース⁷によると、特に大勢のサポーターが集まったソウル中心部の光化門広場とソウル市庁前広場に近いセブンイレブン 10 店舗では、初戦が行われた 6 月 19 日の午後 6 時から翌午前 10 時まで (韓国時間) の売り上げが前年同期と比べて 463.1%増加しました。当日は、店の前に冷たい飲料を販売するブースが設けられ、屋外での観戦客向けに販売される様子が見受けられました。この他、バレンタインデーの前後にはチョコレート商品が店の前に大量に並ぶなど、イベントに合わせた店外への陳列もよく目にする光景です。

【図表 4】韓国コンビニの「2 + 1」商品



⁶ 参考：2018.6.20 現在で 1 円＝約 10.03 ウォン

⁷ 聯合ニュース (2018.6.19)

http://www.chosunonline.com/site/data/html_dir/2018/06/19/2018061901772.html

4. おわりに

以上より、韓国のコンビニは少子高齢化や単身世帯の増加、共働き夫婦の増加など様々な要因によって急速に成長していると言えます。それは、店舗数の増加だけでなく、商品の種類が多様化していることやブランド化の側面からも感じることができます。一方で、経営環境の悪化をはじめ、一般消費者からは見えづらい課題も潜んでいます。

今後、韓国でも日本と同じように少子高齢化が進行し、経済が成熟した韓国では生活スタイルや消費に対する考え方も時代とともに変化していくものと思われます。そのような中で、コンビニの需要は一層高まり、量・質ともに成長していくと考えられます。

一方で、「もちろる」をはじめ、訪日韓国人に日本のコンビニ商品が注目されていることも見逃せません。年間約 700 万人（2017 年）の韓国人が日本を訪れる時代において、今後、おしゃれなデザートや地域限定商品等、コンビニ商品は韓国からのリピーター訪問者を惹きつける起爆剤になる可能性を秘めているかもしれません。

< 参考資料 >

○（社）韓国コンビニ産業協会ホームページ「産業現況」（韓国語）

http://www.cvs.or.kr/Board/Board_List.php?DB=B_com7

○（一社）フランチャイズチェーン協会「フランチャイズチェーン統計調査」（日本語）

<http://www.jfa-fc.or.jp/particle/29.html>

○韓国・聯合ニュース（日本語）

<http://japanese.yonhapnews.co.kr/headline/2017/08/07/0200000000AJP20170807005000882.HTML?input=rss> （2017.8.8）

<http://japanese.yonhapnews.co.kr/relation/2018/05/30/0400000000AJP20180530001000882.HTML> （2018.5.30）

http://www.chosunonline.com/site/data/html_dir/2018/06/19/2018061901772.html

（2018.6.19）

【Information】

「製造業海外取引可能性現地調査(海外視察)」参加者募集

かごしま産業支援センターでは、海外への取引拡大を図ろうとする県内製造業者の皆様への支援の一環として、現地企業との情報交換や工場視察等の現地調査(海外視察)を実施しています。

今回は、日本の対アジア直接投資先の上位であるシンガポールを視察先に、下記のとおり実施します。

【日程(予定)】8月26日(日)～8月30日(木) 4泊5日

【視察先】シンガポールの工業系の現地企業や日系企業を予定
(具体的な視察先企業等については今後調整します)

【対象・募集人員】対象：県内製造業者等

募集人員：15名程度

【現地活動内容(予定)】・現地企業訪問(意見交換、工場視察等)

・ジェトロ現地事務所による経済事情やビジネス環境に関する
ブリーフィング等

【費用負担】参加者本人の渡航費、現地滞在費及び現地案内費用

【申込締切】平成30年7月2日(月)

※詳細・お申込みはこちら

<http://www.kric.or.jp/cat-sangyou/46863/>

お問い合わせ (公財)かごしま産業支援センター 産業振興課

TEL:099-219-1272 FAX:099-219-1279

E-mail: ikusei@kric.or.jp

「ストックホルム・ヘルシンキ日本産農水産物・食品輸出商談会 2018」参加者募集

ジェトロは、現地バイヤー(輸入卸売業者、スーパー等)やレストラン関係者との商談会をストックホルム、ヘルシンキの2都市で開催し、今後両国で普及可能性のある日本産食品を現地でPRする機会をご用意します。

ぜひこの機会をご活用ください。

【日時】10月1日(月)～5日(金)

【プログラム内容】※現地集合・現地解散

10月1日(月):オリエンテーション、商談会(ストックホルム)

10月2日(火):バイヤー訪問兼市場視察(ストックホルム)

10月3日(水):ストックホルムからヘルシンキへの移動日

10月4日(木):商談会(ヘルシンキ)

10月5日(金):バイヤー訪問兼市場視察(ヘルシンキ)

【場所】ストックホルムおよびヘルシンキ(市内ホテルを予定)

【定員】10社程度 ※両都市参加事業者が優先されます。

【募集対象】日本産農水産物・食品を取り扱う企業、農業法人および生産者団体等

※詳細・お申込みはこちら

<http://www.jetro.go.jp/events/afb/05b932363ba3f143.html>

お問い合わせ ジェトロロンドン事務所 担当:市橋、鈴木

TEL: +44-(0)20-7421-8325

E-mail: Agra_London@jetro.go.jp

【Information】

「ジェトロ中小企業等外国出願支援事業」募集開始のお知らせ

ジェトロは、特許庁補助金事業「ジェトロ中小企業等外国出願支援事業」の募集を7月2日から開始します。

海外展開を検討する際は、現地のマーケティング調査等と同様、自社の知的財産権に関しても対策を講じていくことが重要です。

本事業では、外国への事業展開を計画している中小企業者に対し、日本国特許庁に行っている出願と同一内容の外国出願について、かかる費用の半額を助成しています。

【募集期間】7月2日(月)～8月3日(金)17:00 ※ジェトロ外国出願デスク必着(郵送/持ち込み)

【採択決定時期】9月下旬予定

【助成上限額】<1中小企業者に対する上限額>300万円以内(複数案件の場合)

<1案件ごとの上限額> 特許 150万円、実用新案・意匠・商標 60万円、
冒認対策商標 30万円

※詳細・お申込はこちらから

https://www.jetro.go.jp/services/ip_service_overseas_appli.html

お問い合わせ

ジェトロ知的財産課外国出願デスク

TEL:03-3582-5642 FAX:03-3585-7289

E-mail: SHUTSUGANDESK@jetro.go.jp

鹿児島県よろず支援拠点「海外展開セミナー」参加者募集

鹿児島県よろず支援拠点では、中小企業者や小規模事業者、創業予定者などを対象に、「海外展開セミナー」を開催します。

海外へ事業展開をお考えの企業はぜひご参加ください。

【日時】7月19日(木) 13:30～16:00

【場所】ホテルパレスイン鹿児島 2階 孔雀(鹿児島市樋之口町8-2)

【テーマ】伝統は革新の連続～和傘の技術で世界へ～

【講師】株式会社日吉屋 代表取締役 西堀 耕太郎 氏

廃業寸前だった老舗和傘店の年商をグループ全体で150倍に！

日本の伝統技術を世界のマーケットに発信し、同社の売上をV字回復させた

唯一の京和傘製造元「日吉屋」五代目の西堀氏を講師に招き、その人生体験

からヒントを学びます。

【対象】中小企業者・小規模事業者・個人事業主・創業予定者・支援機関など

【定員】80名

【参加費】無料

※詳細・お申込みこちらから

<http://www.kric.or.jp/cat-keiei/46890/>

お問い合わせ

鹿児島県よろず支援拠点

TEL:099-219-3740 FAX:099-223-7117

E-mail: yorozu@kric.or.jp

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
7月4日(水)～ 7月6日(金) 東京ビッグサイト	ライフスタイル総合EXPO 2018【夏】 【インテリア用品、ギフト用品、繊維・衣料、ベビー用品】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/LIFESTYLEEXPO_57654
7月5日(木)～ 7月6日(金) グランフロント大阪	Embedded Technology West 2018 組込み総合技術展 関西 【精密機器、電気・電子、通信、情報処理、コンピュータ】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/ETWest_57521
7月11日(水)～ 7月13日(金) 東京ビッグサイト	国際モダンホスピタルショウ2018 【医療・病院用機器、福祉・介護・リハビリ用機器・用具、ヘルスケア】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/INTERNATIONALMODERN_57035
7月11日(水)～ 7月13日(金) 東京ビッグサイト	施設園芸・植物工場展2018 【農林水産物、園芸・造園】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/GPEC_57339
7月11日(水)～ 7月13日(金) かながわサイエンスパーク	テクトランスファーinかわさき2018 —第31回先端技術見本市— 【通信、情報処理、コンピュータ、電気・電子、産業用機器】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/techkawasaki_59019
7月17日(火)～ 7月18日(水) 東京ビッグサイト	リフォーム産業フェア2018 【建築・建設、衛生設備、空調、給排水、家具・インテリア用品、DIY】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/BARS2018_57421
7月18日(水)～ 7月20日(金) 東京ビッグサイト	メンテナンス・レジリエンスTOKYO 2018 【産業安全、労災、ビル保守管理、公共施設用機器、エネルギー】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/Maintenance_57336
7月24日(火)～ 7月27日(金) 西日本総合展示場	下水道展'18北九州 【建設、公共施設用機器、廃棄物処理】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/SEWAGEWORKS_57036
7月25日(水)～ 7月27日(金) 東京ビッグサイト	SPORTEC 2018 【スポーツ、フィットネス、ヘルスケア、保健産業】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/SPORTEC2018_57459
7月26日(木)～ 7月31日(火) 東京ビッグサイト	IGAS 2018 【印刷、紙・紙製品、製紙機械、産業用機器・設備、包装】	https://www.ietro.go.jp/j-messe/tradefair/IGAS2018_53945

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
8月1日(水)～ 8月3日(金) インドネシア / ジャカルタ	GIS 【鉱業、エネルギー】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/GIS_58291">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/GIS_58291
8月1日(水)～ 8月4日(土) フィリピン / マニラ	WOFEX 2018 【農林水産物、食・飲料、食品加工、店舗用 機器、フランチャイズ】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/WOFEX2018_57804">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/WOFEX2018_57804
8月3日(金)～ 8月6日(月) 中国 / 上海	China Joy 2018 【玩具、遊戯用具、ゲーム用品、通信、コン ピュータ】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/ChinaJoy_59692">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/ChinaJoy_59692
8月8日(水)～ 8月11日(土) ベトナム / ホーチ ミン	VIETFOOD & BEVERAGE 2018 / PROPACK VIETNAM 2018 【農林水産物、食・飲料、食品加工、包装】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/22ndVIETFOOD_58434">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/22ndVIETFOOD_58434
8月12日(日)～ 8月15日(水) 米国 / ニューヨー ク	NY NOW 【家庭用品、食卓用品、ギフト用品、手工芸 品】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/NYNOW_59075">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/NYNOW_59075
8月16日(木)～ 8月20日(月) 中国 / 香港	Food Expo 2018 【食・飲料、食品加工、農林水産物】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/FoodExpo_58468">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/FoodExpo_58468
8月21日(火)～ 8月24日(金) スウェーデン / ス tockホルム	FORMEX 【家具・インテリア用品、ギフト用品、家庭用 品】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/FORMEX_58668">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/FORMEX_58668
8月27日(月)～ 8月30日(木) ロシア / モスクワ	MIMS automechanika Moscow 2018 【自動車補修・サービス用品】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/MIMSautomechanika_58676">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/MIMSautomechanika_58676
8月29日(水)～ 8月31日(金) シンガポール	MEDICAL FAIR ASIA 2018 【医療・病院用機器、医療技術、リハビリ用機 器・用具、保健産業】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/MEDICALFAIR_55980">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/MEDICALFAIR_55980
8月31日(金)～ 9月5日(水) ドイツ / ベルリン	IFA 2018 【電気・電子、コンピュータ、通信、放送】	<a href="https://www.ietro.go.jp/j-
messe/tradefair/IFAConsumer_58743">https://www.ietro.go.jp/j- messe/tradefair/IFAConsumer_58743

近 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。
★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。
※セキュリティの為に、一部閲覧できないサイトもございます。
★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー近着図書(H30.5.21～H30.6.20)			
番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	日本貿易会月報 5月号 No.768	一般社団法人日本貿易協会	2018/05/21
2	財界九州 6月号 No.1125	株式会社財界九州社	2018/05/21
3	KER経済情報 5月号 Vol. 338	株式会社九州経済研究所	2018/05/21
4	商工金融 2018年5月号	一般財団法人商工総合研究所	2018/05/24
5	Japanese RESTRANT news Vol.28 No.235	All Japan News , Inc.	2018/05/24
6	TSR情報 No.2695	株式会社東京商工リサーチ	2018/05/24
7	鹿児島税関支署 管内貿易概況(速報値) 平成30年4月分	鹿児島税関支署	2018/05/24
8	HONG KONG LINER Vol.81	香港経済貿易代表部	2018/05/30
9	TSR情報 No.2696	株式会社東京商工リサーチ	2018/05/31
10	台湾情報誌 交流 2018年5月 Vol.926	公益財団法人日本台湾交流協会	2018/06/04
11	MYbiz ミャンマービジネスマガジン vol.7	グローバルシンク	2018/06/04
12	AFCフォーラム 2018 6月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2018/06/06
13	KISC 2018 5月号	公益財団法人かごしま産業支援センター	2018/06/07
14	TSR情報 No.2697	株式会社東京商工リサーチ	2018/06/07
15	メッセ海外通信 vol.45	(一財)山口県国際総合センター	2018/06/11
16	月刊グローバル経営 6月号	一般社団法人日本在外企業協会	2018/06/11
17	海外ビジネス情報OITA TRADE&VIEWS vol.118	ジェトロ大分、(一社)大分県貿易協会	2018/06/11
18	TSR情報 No.2698	株式会社東京商工リサーチ	2018/06/14
19	商工金融 2018年6月号	一般財団法人商工総合研究所	2018/06/19
20	KER経済情報 6月号 Vol. 339	株式会社九州経済研究所	2018/06/19
21	財界九州 7月号 No.1126	株式会社財界九州社	2018/06/20

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備を増設
電源プラグを 60 本へ対応可能



平成28年3月1日 鹿児島市谷山港1丁目24（谷山1区8号岸壁近隣）に、琉球海運㈱鹿児島代理店「㈱共進組」が開設した 私設保税蔵置場「鹿児島港国際コンテナヤード」。

同ヤードは、国際コンテナを約200本（TEU）集積するコンテナヤードで、今まで鹿児島港に無かった「リーファーコンテナプラグ（温度管理を行えるコンテナの電源供給施設）」を48本常設しておりました。この度、お客様の冷凍冷蔵貨物の取扱いに対するニーズにお応えすべく、平成29年7月までに リーファープラグを60本へ増設することとなりました。

これにより「鹿児島県産の農林水産品」等のリーファー輸出入貨物の大口の取扱いが格段にご利用し易くなり、国内輸送費軽減やリードタイム短縮・CO2削減効果をも得られる「鹿児島市内発着」の国際コンテナ物流サービスをご提供させて頂きたいと思っております。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 TEL 099-203-0022 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24

☆☆☆ 詳しくは、共進組 HP “<http://www.kyoshingumi.co.jp/>” をご参照願います。☆☆☆

琉球海運㈱「みやらびⅡ」運航スケジュール（高雄港より世界各国へ繋がる鹿児島港）

鹿児島発 毎週木曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)

香港着 (5日間)

シンガポール (9日間)

高雄発 毎週日曜日 13時～

鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定

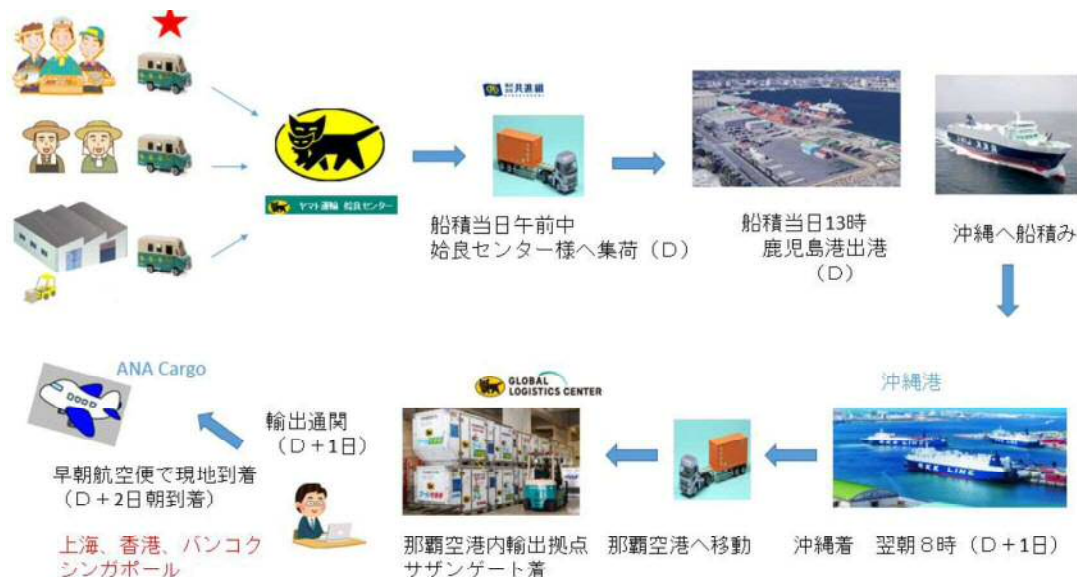


【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内ヘシャーシで船積み）】

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 SHIP&AIR 新サービス開始ご案内 ☆☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送サービスがいよいよ始動いたします。サービス名は、「SHIP&AIR」。鹿児島県、鹿児島アグリ&フード金融協議会、等が体系化した新たな国際輸送ルートです。ヤマト運輸の鹿児島ベース（始良）に集められた荷物を、鹿児島港発の琉球海運の定期船便で沖縄へ輸送。那覇空港で定期国際航空貨物便「ANA Cargo」に搭載しアジアへ輸出する新サービスで、現行 AIR&AIR に対しリードタイムも遜色ない輸送品質で、コストの削減を提案いたします。将来的には、品温別の小ロット貨物（混載便輸送）も計画しており、南九州から輸出を考えていらっしゃるお客様へ、更なる輸出の選択肢が増え、全国にも例のない画期的なサービスが鹿児島発で開始されます。



「SHIP&AIR」お問い合わせ窓口 ヤマト運輸㈱鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長

<http://www.kuronekoyamato.co.jp>

TEL 0995-65-9802

航路概要及び船社紹介

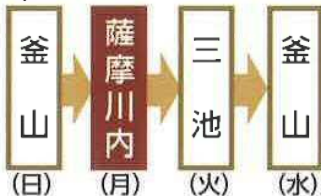
3航路 週4便で運航!!

機能充実、利便性向上の薩摩川内港

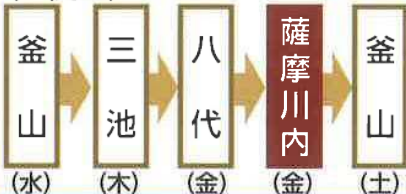
▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路

(1便目)

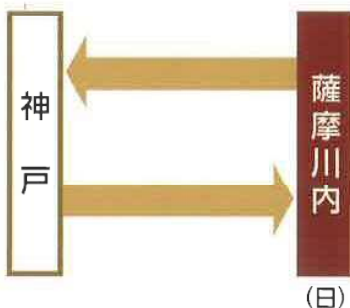


(2便目)



国際フィーダー航路

毎週日曜日・週1便体制
(最大週3便)



※国際フィーダー航路は貨物量に応じて増便

台湾(基隆・高雄)航路

毎週金曜日・週1便体制



韓国



《 船 社 》

【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

《 日本総代理店 》

【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

〒103-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

(釜山航路・国際フィーダー航路代理店)
乙仲業務・通関業務

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】
〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180 TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

(代理店協力会社) 乙仲業務・通関業務

神戸



《 船 社 》

【OOCL(オリエントオーバーシーコンテナライン)(香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH

〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー6階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

《 国内運航 》

【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

台湾



《 船 社 》

【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE

〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648

(台湾航路代理店) 乙仲業務・通関業務

【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】

〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020

【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

【中越物産株式会社 九州流通事業所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町字松原360-21 TEL(0996)26-3335 FAX(0996)26-3310

乙仲業務・通関業務

日本通運株式会社 鹿児島支店 鹿児島海運事業所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-269-6111 FAX:099-269-3849

株式会社 共進組 外航事務所
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄4丁目43
TEL:099-260-6411 FAX:099-260-3706

株式会社 上組 鹿児島支店
〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

運航スケジュール

※中国定期コンテナ航路については、
平成26年5月から休止中

曜 日	日	月	火	水	木	金	土
入 港	○	○				○	
行 先	神戸	釜山	-	-	-	台湾・釜山	-

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
 - 時間：随時
 - 場所：かごしま海外ビジネス支援センター
(県産業会館6階)
 - 相談料：無料
 - アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
 - 相談方法：センターライブラリーでの個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担当	アドバイザー	役職名
実務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 部長 通関士
通関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金融	上園 祐二	(株)南日本銀行 営業統括部 地方創生推進グループ 上席調査役
金融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 室長

※なお、FAX、Eメールでも相談に応じますが、相談内容により回答に時間を要する場合もございます。

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興をはかり、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：122社（平成30年4月2日現在）

【役員】：会長 三反園 訓

理事 16名

監事 2名

貿易協会の業務

- ① 海外市場開拓の支援
見本市参加、商談会開催
- ② 貿易相談
取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談
- ③ 貿易講演会等の開催
海外市場等に関するセミナーや講演会
- ④ 貿易刊行物の発行・頒布
貿易ニュース鹿児島、ACCESS
- ⑤ インターネットを活用した情報発信
ホームページ、メーリングリスト
- ⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営
県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。

アイエス通訳システムズ

翻訳・通訳サービスを承ります。(貿易協会会員は特別割引があります。)
海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。



★翻訳基本料金

((基準翻訳料金表))				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

＊ ＊ この他、通訳業務も行っています ＊ ＊

詳しくは、下記へお問い合わせください。

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL : 099-227-5173 FAX : 099-227-2767

メーリングリストのお知らせ

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です。

貿易協会からは、貿易相談の案内やセミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、参加企業・団体からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。

